**Resume**

**FOTSING FILS DE FONGANG**

Tel : (+237) 656437530

E-mail : [samyfotsing@yahoo.com](mailto:samyfotsing@yahoo.com)

Skype : +237 656437530

LinkedIn : <https://www.linkedin.com/in/fotsing-fils-de-fongang-5b26b911b/>

Website : <https://www.freelancer.international/website/fotsing-fils-de-fongang>

**QUALIFICATIONS**

* Experienced linguist in both French and English since 1988
* Buoyant, enthusiastic, curious and resourceful, we are eager to learn and undertake challenging missions
* We live to find (and fix) “mistakes” in everything we read.
* We have a good team player spirit and are known for being very meticulous
* We possess good editorial qualities as well as we are detail-oriented
* We are responsive to the needs of our customers
* Computer software such as Word, Excel, PowerPoint as well as CAT tools such as SDL Trados and Wordfast are the software we have a good command of. Our QA tool is Antidote

**ASSIGNMENTS**

Translation, Proofreading/Post-Editing and Language Quality Inspection

* Receiving translation project folders and acknowledging their receipt
* Reading through the documentation from the folder, evaluating and analyzing them, and then researching the theme, the areas of difficulties
* Carrying out the translation
* Carrying out the proofreading/Post-Editing
* Carrying out the inspection (Identifying the mistakes, specifying their categories, giving the appropriate translation…)
* Forwarding the deliverables to clients

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**Translator and proofreader March 2021 to date**

*Fidev Cameroun SA*

*Translation of the website of the company and a software manual of 122 000 words (Bankers Realm)*

**Freelance English to French Senior Translator 2017 – 2018**

*Babelcube*

*Translation of six novels which have been published*

**Member of a team of English to French translators, proofreaders and Post-Editors 2016 – to date**

*Teamed up with Guibou Valery, Freelance senior translator in Yaounde, Cameroon; Fankam Arlette*

*Translator-trainee managing translation projects and Essiene Etienne Jude, Freelance Senior-Translator in Yaounde, Cameroon*

**EDUCATION**

**MASTER 2 IN TRANSLATION 2016**

UNIVERSITY OF BUEA (HIGHER INSTITUTE OF TRANSLATION AND INTERPRETATION)